



Berlin, 20. Juli 2021

## **VERANSTALTUNGSPROGRAMM**

### **Museum Europäischer Kulturen**

Arnimallee 25, 14195 Berlin-Dahlem

Öffnungszeiten: Di – Fr 10 – 17 Uhr, Sa + So 11 – 18 Uhr

### **Europäische Kulturtage: Murcia**

5. August – 5. September 2021

mit einer Ausstellung des Museums Europäischer Kulturen der Staatlichen Museen zu Berlin in Zusammenarbeit mit dem Zentrum für Europa-studien der Universität von Murcia

### **Murcia: Im Garten Europas**

6. August 2021 – 27. Februar 2022

## **PROGRAMM**

Donnerstag, 05.08.2021, 18 Uhr

### **ERÖFFNUNG: Konzert von *Ecos del sur***

Die Gruppe *Ecos del sur* – mit Manuel Reina (Tanz), Celedonio Garrido (Gesang), Maria la Prenda (Gesang), Antonio Moreno »Pumuki« (Cajon) und Zamna Uristas Rojas (Gitarre) – zeigt authentischen Flamenco und schlägt die Brücke zwischen Tradition und modernen urbanen Einflüssen. Der ausdrucksstarke Tanz Manuel Reinas transportiert Sie direkt in seine Heimat. Die Musiker\*innen vermitteln durch ihre Leidenschaft und die sommerlichen Klänge ein Stück spanisches Lebensgefühl nach Berlin. Dazu gibt es spanisches Fingerfood und Getränke aus der Region Murcia.

Sonntag, 08.08.2021, ab 14 Uhr

### **FÜHRUNG UND VORTRAG: Wie es wurde, was es ist. Eine Zeitreise durch Murcia**

**14 Uhr:** Kuratorinnenführung durch die Ausstellung (4 €)

**15.30 Uhr:** Prof. Dr. Walther Bernecker nimmt Sie mit auf eine Reise durch die Jahrhunderte: Er führt Sie ein in die Geschichte der Region und lässt uns auf Römer und Westgoten, auf Berber und Syrer, Aragonesen und Kastilier und nicht zuletzt auf Mitteleuropäer treffen.

Mittwoch 11.08.2021, 18 Uhr

### **FILMVORFÜHRUNG UND GESPRÄCH: My home is my Golfplatz**

Jahrelang entstanden in Murcia Siedlungen speziell für britische Einwander\*innen. Mit dem Crash des Immobilienmarktes 2008 kamen viele Projekte zum Erliegen, die baulichen Reste verfallen. In ihrem Dokumentarfilm *Backswing* (D 2017, 25min) zeigen die Regisseure David Preute und Jonas Egert unterschiedliche Arten des Umgangs mit diesen Siedlungen – von britischen Bewohner\*innen der Region, solchen, die es fast geworden wären, und Einheimischen. Im Anschluss präsentieren Ihnen die beiden Regisseure unveröffentlichtes Filmmaterial und beantworten Ihre Fragen.

**17.30 Uhr:** Kurzführung durch die Ausstellung

GENERALDIREKTION  
PRESSE – KOMMUNIKATION – SPONSORING

Stauffenbergstraße 41  
10785 Berlin

**MECHTILD KRONENBERG**  
REFERATSLEITUNG

**TIMO WEISSBERG**  
REFERENT PRESSE UND KOMMUNIKATION  
AM STANDORT DAHLEM

Telefon: +49 30 266 42 6803  
Mobil: +49 151 641 456 37

presse@smb.spk-berlin.de  
www.smb.museum/press e



Sonntag, 15.08.2021, ab 13 Uhr

**FÜHRUNG UND MURCIANISCHES MENÜ MIT VORTRAG: Wie schmeckt Murcia?**

**13 Uhr:** Kuratorinnenführung durch die Ausstellung (4 €)

**14 Uhr:** Wanderndes Gemüse. Eine Lange Tafel / Birgitt Claus, *eßkultur*  
Murcia exportiert Obst und Gemüse in die ganze Welt. Doch die wenigsten Sorten stammen ursprünglich aus dieser spanischen Region. Sie wurden über Jahrhunderte und Jahrtausende dort heimisch. Bei uns bekommen Sie ein mehrgängiges Menü mit Spezialitäten aus Murcia – und dazu eine Einführung von Birgitt Claus, welche Feldfrüchte wann und wie über die Welt wanderten.

Anmeldung erforderlich unter 030 – 68 08 93 44 oder [info@esskultur-berlin.de](mailto:info@esskultur-berlin.de), Kosten: 25 € (Wasser und ein Begrüßungsgetränk inklusive)

Mittwoch, 18.08.2021, 18 Uhr

**VORTRAG: Erinnerungskultur in Spanien. Ein Spaziergang auf dem Friedhof von Murcia.**

Der Friedhof von Murcia hat viel zu erzählen: über die Industrialisierung der Region, das Zusammenleben der Religionen, über Aufstieg und Fall von Familien. In seinem Vortrag lädt uns Prof. Dr. Klaus Schriewer zu einem Spaziergang über den Friedhof ein.

**17.30 Uhr:** Kurzführung durch die Ausstellung

Sonntag, 22.08.2021, ab 14 Uhr

**FÜHRUNG, VORTRAG UND KONZERT: Las tres culturas**

**14 Uhr:** Kuratorinnenführung durch die Ausstellung (4 €)

**15.30 Uhr:** Als die »drei Kulturen« bezeichnet man in Spanien Christentum, Judentum und Islam, die im Mittelalter bis zur *Reconquista* gemeinsam auf der iberischen Halbinsel lebten. Ihr Mit- und Gegeneinander wurde später verurteilt, instrumentalisiert und idealisiert. Prof. Dr. Sina Rauschenbach klärt Sie darüber auf, was die Forschung über das Zusammenleben der drei Kulturen weiß.

**17 Uhr:** Konzert *Mosatrić*

Das Ensemble *Mosatrić* bietet ein buntes, farbenfrohes Kunstwerk: Musik, Tanz, Performance, Sprache und Improvisation ergänzen sich zu ungewöhnlichen Klangchoreographien und Bewegungskompositionen. Für *hermosaïc* haben sich Stelina Apostolopoulou (Gesang, Perkussion), Marijn Seiffert (Violine, Stepptanz) und Clara Baesecke (Violoncello) im weiten Spektrum der Musik Spaniens nach Inspirationen umgesehen. Vokalmusik der Renaissance, Volkslieder, sephardische Klänge und vieles mehr erstrahlen mithilfe der explosiven, mitreißenden Spielfreude des Trios in ungewohntem, neuem Licht – *una aventura hermosa*.

Mittwoch, 25.08.2021, 17 Uhr und 19 Uhr

**COCKTAILWORKSHOP: Licor 43. Murcia with a twist**

Eines der leckersten Getränke aus der Region Murcia kennen wir in Deutschland schon: Licor 43. Er ist inspiriert vom 2000 Jahre alten Liquor Mirabilis, den schon Römer und Karthager genossen. Bis heute wird er ausschließlich in Cartagena hergestellt. Bei uns im Garten können Sie den Licor 43 gemischt und pur genießen. In diesem Workshop führt Sie

GENERALDIREKTION  
PRESSE – KOMMUNIKATION – SPONSORING

Stauffenbergstraße 41  
10785 Berlin

**MECHTILD KRONENBERG**  
REFERATSLEITUNG

**TIMO WEISSBERG**  
REFERENT PRESSE UND KOMMUNIKATION  
AM STANDORT DAHLEM

Telefon: +49 30 266 42 6803  
Mobil: +49 151 641 456 37

[presse@smb.spk-berlin.de](mailto:presse@smb.spk-berlin.de)  
[www.smb.museum/presse](http://www.smb.museum/presse)



die Zamora Company mit verschiedenen Cocktailrezepten in das Mixen mit Licor 43 ein.

**16.30 Uhr** und **18.30 Uhr**: Kurzführung durch die Ausstellung

Donnerstag, 26.08.2021, 19 Uhr

**ONLINE-LESUNG UND GESPRÄCH: Autores en directo: Miguel Ángel Hernández**

(über Zoom: <https://zoom.us/j/91319916405>)

Im Rahmen der Veranstaltungsreihe *Autores en directo* des Instituto Cervantes Berlin liest der murcianische Autor Miguel Ángel Hernández Fragmente aus seinen Büchern *El dolor de los demás* sowie *Intento de escapada* (dt. *Fluchtversuch*, Wagenbach 2014) und spricht darüber. Die südspanische Provinz wird hier zum Schauplatz für traurige Weltgeschichte sowie familiäre Schicksale. Das Gespräch findet live auf Zoom statt. Sie können dem Autor auf Spanisch Fragen im Chat stellen! Im Anschluss ist das Gespräch auch mit deutscher Übersetzung zu sehen.

Sonntag, 29.08.2021, ab 14 Uhr

**EINFÜHRUNG, WORKSHOP UND FILMVORFÜHRUNG: Flamenco!**

Flamenco ist nicht nur Andalusien: Das wichtigste Flamenco-Festival der Welt findet in Murcia statt. Denn dort, in den Minen der Region, vermischten sich einheimische Lieder mit denen der andalusischen Bergeleute. So entstand der Flamenco-Stil des Cante Minero, des Minengesangs. An diesem Sonntag können Sie tief in den Flamenco eintauchen: mit einer Einführung in seine Geschichte und Spielarten, einem Tanzworkshop und einer Filmvorführung.

**14 Uhr**: Der Flamenco-Percussionist Antonio Piñera „Pumuki“ aus der Region Murcia und die Sängerin und Flötistin Elena Botica führen sie in die Geschichte, Entwicklung und Stile des Flamencos ein.

**15 Uhr**: Bei der erfahrenen Tänzerin, Tanzpädagogin und Kastagnetten-Spielerin Amparo de Triana können Sie die Welt des Flamencotanzes kennenlernen, die Rhythmik sowie die Hand- und Armbewegungen ausprobieren und ein kleines Stück Tanz einstudieren. Passend zu den Kulturtagen nehmen wir dafür den Stil Taranto aus der Gruppe der Minengesänge. Teilnehmen können Erwachsene und Kinder ab 10 Jahren.

Kosten: 10 Euro, Bezahlung an der MEK-Kasse.

**17 Uhr**: Filmvorführung: »Flamenco« (ES, 1995, 100min, spanisch mit deutschen Untertiteln). Der große spanische Regisseur Carlos

Saura brachte für diesen Film die besten spanischen Flamenco-Künstler\*innen der Zeit zusammen.

Mittwoch, 01.09.2021, 18 Uhr

**PODIUMSDISKUSSION: Arbeitsmigrant\*innen in der Agrarindustrie**

Wenn wir Obst und Gemüse im Supermarkt kaufen, sehen wir ihnen ihre Produktionsbedingungen nicht an. Rechercheteams decken immer wieder unhaltbare Lebens- und Arbeitsverhältnisse in der Agrarindustrie auf. Dr. Sarah Meier, die zur Integration von Einwander\*innen in Murcia forschte, und der Soziologe Prof. Dr. Andrés Pedreño Cánovas von der Universität Murcia diskutieren mit Expert\*innen, wie sich die Situation vor Ort tatsächlich gestaltet. Unter welchen Bedingungen leben und arbeiten Migrant\*innen in der Agrarindustrie? Und was hat das mit uns zu tun? Die

GENERALDIREKTION  
PRESSE – KOMMUNIKATION – SPONSORING

Stauffenbergstraße 41  
10785 Berlin

**MECHTILD KRONENBERG**  
REFERATSLEITUNG

**TIMO WEISSBERG**  
REFERENT PRESSE UND KOMMUNIKATION  
AM STANDORT DAHLEM

Telefon: +49 30 266 42 6803  
Mobil: +49 151 641 456 37

presse@smb.spk-berlin.de  
www.smb.museum/press e



Veranstaltung findet auf Spanisch und Deutsch statt und wird simultan-übersetzt.

**17.30 Uhr:** Kurzführung durch die Ausstellung

Sonntag, 05.09.2021, ab 13 Uhr

**FÜHRUNG, SPRACHKURS UND LESUNG: Und nun – Auf nach Murcia!**

Mit der Schnellpostkutsche nach Murcia? Oder doch lieber mit dem Flugzeug? Nach einem Monat Europäischer Kulturtage zu Murcia haben Sie vermutlich Lust, die Region selbst zu bereisen. An diesem letzten Sonntag bereiten wir Sie darauf vor: Hören Sie von den literarischen Erfahrungen anderer Reisender in die Region. Frischen Sie in einem Schnupperkurs Ihr Spanisch auf. Schenken Sie ihrem Gaumen mit *eßkultur* und Licor 43 einen kleinen Vorgeschmack. Und wenn es dann konkret werden soll: Lassen Sie sich von den Spezialistinnen des Reisebüros *Alegroreisen* in ihrer Kurzeitfiliale im Garten des MEK beraten. Schon kann es losgehen!

**13 Uhr:** Kuratorinnenführung durch die Ausstellung (4 €)

**14 Uhr:** Schnupperkurs Spanisch mit dem Instituto Cervantes Berlin

**15 Uhr:** Was erlebte der berühmte dänische Märchenautor Hans Christian Andersen im Jahr 1863 bei seiner Reise nach Murcia? Welche Eindrücke gewann die libanesische Schriftstellerin Etel Adnan dort 1990? Manfred Eisner und Reinhard Scheunemann lassen Sie in ihrer Lesung an deren Erfahrungen teilhaben.

**16 Uhr:** Schnupperkurs Spanisch mit dem Instituto Cervantes Berlin

***In Kooperation mit dem MEK finden zusätzlich folgende Veranstaltungen von eßkultur statt:***

Jeden Freitag und Samstag

**Picknick in Murcia**

Ort: KAFFEE!

Jedes Wochenende bietet *eßkultur* einen Picknickkorb mit Spezialitäten aus Murcia. Kommen Sie mit der ganzen Familie für ein entspanntes Picknick in den Garten unter die Bäume, bestellen Sie den Korb ab zwei Personen.

Anmeldung erforderlich unter 030 – 68 08 93 44 oder [info@esskultur-berlin.de](mailto:info@esskultur-berlin.de)

GENERALDIREKTION  
PRESSE – KOMMUNIKATION – SPONSORING

Stauffenbergstraße 41  
10785 Berlin

**MECHTILD KRONENBERG**  
REFERATSLEITUNG

**TIMO WEISSBERG**  
REFERENT PRESSE UND KOMMUNIKATION  
AM STANDORT DAHLEM

Telefon: +49 30 266 42 6803  
Mobil: +49 151 641 456 37

[presse@smb.spk-berlin.de](mailto:presse@smb.spk-berlin.de)  
[www.smb.museum/presse](http://www.smb.museum/presse)